

Contributors

David ar Rouz has been working in the translation business since 1999. As a researcher, he studied self-translation first and then translation into Breton and Gallo, the two regional languages of Brittany. His PhD dealt with “the Ins and Outs of Translation in a Multilingual Europe”. He compared in it institutional translation at the supranational (European Union), national (Spain) and regional levels (Spain and Brittany) to show that economical, sociolinguistic, glottopolitical and political features of society are all at stake with institutional translation services. After replacing a translator in the Public Office for the Breton for a few months, he joined Rennes 2 University as a lecturer in 2015. He is now a member of the research team LIDILE (<http://www.sites.univ-rennes2.fr/lidile/>). To learn more about his work, see the website <http://www.trohadistro.com>.

Frédérique Brisset is a senior lecturer at Lille University, France, where she teaches translation and translatology in the foreign languages faculty. Her research interests are focused on audiovisual translation, mainly dubbing, from English to French; she implements a comparative stylistic approach, drawing on the hermeneutics of reception and Berman’s theory of deforming tendencies. She has published articles and chapters in journals and books in France, Belgium and Greece, on AVT and on the American cinema, mostly Woody Allen filmography. Forthcoming is an issue of the *Palimpsestes* journal dedicated to the senses in the translation of the cinematic text that she has directed at Presses Sorbonne Nouvelle, as well as chapters in *Traduction et criminalité*, edited by C. Oster & G. Caliendo at Presses Universitaires du Septentrion and *Autour des formes implicites*, edited by S. Anquetil *et al.* at Presses Universitaires de Rennes. F. Brisset has also recently organized the international conference *Loose in Translation, Translating Wordplay* at Lille University. See <https://pro.univ-lille.fr/frederique-brisset/>

Jonathan Evans is Senior Lecturer in Translation Studies at the University of Portsmouth, UK. He is the author of *The Many Voices of Lydia Davis* (EUP, 2016) and co-editor of *The Routledge Handbook of Translation and Politics* (forthcoming 2018). His work has appeared in journals such as *The Year’s Work in Critical and Cultural Theory*, *Journal of Adaptation in Film and Performance*, *Translation Studies*, *Journal of Specialised Translation*, *TTR* and *Translation and Literature*.

Richard Mansell is Senior Lecturer in Translation (Hispanic Studies) at the University of Exeter, UK.

Mirona Moraru is an academic in the Department of Foreign Languages and the Faculty of Education at Bernardo O’Higgins University (Santiago, Chile). In 2016 she was awarded a PhD in Language and Translation Studies at Cardiff University. Her thesis investigates the phenomenon of multilingualism from a Bourdieusian-derived perspective with a focus on the conditions enabling second-generation immigrant agents to produce linguistic practices with community languages in Cardiff. Currently, she explores the phenomenon of multilingualism among the Haitian immigrant community present in Santiago, Chile. Her research interests include migration, multilingualism, bilingualism, religion and language, ethnic minorities, translation studies, and Bourdieusian theory. Email address: mirona.moraru@ubo.cl

Alida Payson is a PhD researcher in the School of Journalism, Media and Cultural Studies at Cardiff University, UK. Her thesis, “Feeling in Place: Formations of Past and Future Community in Cardiff” follows a collection of recovered photographic archives and intergenerational projects on local women’s heritage. Her research traces patterns of feeling about the past and future of convivial community in a deindustrialized, postcolonial city. Her research interests include gender, migration, and deindustrialized places, affect and emotion, and convivial multiculturalism. Email address: PaysonAB@cardiff.ac.uk

Helen Ringrow is Senior Lecturer in Communication Studies and Applied Linguistics at the University of Portsmouth, UK. She is the author of *The Language of Cosmetics Advertising* (Palgrave, 2016) and book review editor for the *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines* journal.

Tomáš Svoboda is head of the German Department at the Institute of Translation Studies, Charles University, Prague, Czech Republic. He holds a Ph.D. in Translation Studies. Lectures/Research interests involve Institutional Translation, IT Tools for Translators, Translation History. From 2004 to 2007, Tomáš Svoboda worked as in-house translator for the Directorate-General for Translation with the European Commission in Luxembourg. From 2008 to 2013, he worked as external translator for the European Central Bank in Frankfurt/Germany. Board memberships: European Masters in Translation—board member; FIT Europe—Workgroup for Translation Memory and Terminology Management Systems; Czech Union of Interpreters and Translators—executive board member